

1. Thessalonicher

¹ Paulus, Silvanus un Timotheus zu di gmay funn di Thessalonichah, vo im Gott da Faddah un im Hah Jesus Christus is. Gnawt sei zu eich, un fridda funn Gott unsah Faddah un fumm Hah Jesus Christus.

Da Glawva Funn Di Thessalonichah

² Miah danka Gott immah fa eich awl un nayma eich in unsah gebaydah.

³ Miah meinda immah fannich unsah Gott un Faddah eiyah eahvet in glawva un leevi, un eiyah geduldichi hofning in unsah Hah Jesus Christus.

⁴ Diah breedah vo gleeht sinn bei Gott, miah vissa es diah raus groofa sind bei eem,

⁵ veil unsah Effangaylium zu eich kumma is, nett yusht in vadda, avvah aw in graft un im Heilicha Geisht mitt grohsi eahnsht. Diah visset vass fa leit es miah voahra unnich eich fa eiyah goot.

⁶ Diah hend uns un em Hah nohch gmacht, fa diah hend's Vatt ohgnumma deich feel leides, un mitt frayt fumm Heilicha Geisht,

⁷ so es diah en foah-bild vadda sind zu awl di glawvicha in Matzedonia un Achaia.

⁸ Fa's Vatt fumm Hah is nett yusht rumm heah bekand vadda deich eich in Matzedonia un Achaia, avvah eiyah glawva in Gott is aw bekand vadda ivvahrawlich. Fasell, braucha miah nix sawwa diveyya,

⁹ veil si selvaht fazayla zu uns vi diah uns eignumma hend, un vi diah zu Gott gedrayt sind

funn abgettah, fa da levendich un voah Gott deena.

¹⁰ Si fazayla vi diah am voahra sind uf sei Sohn funn Himmel, deah es eah uf gvekt hott funn di dohda—sell is, Jesus, deah vo uns aus em zann kalda hott es am kumma is.

Es 2. Gabiddel.

Em Paulus Sei Deensht In Thessalonicha

¹ Diah visset, leevi breedah, es es nett fa nix voah es miah zu eich kumma sinn.

² Avvah noch demm es miah shund feel deich gmacht katt henn an Philippi un voahra veesht gyoost datt, dess es diah aw visset, un es miah in unsah Gott gedraut henn fa eich sawwa veyyich em Effangaylium funn Gott mitt feel shtreit.

³ Unsah famohning voah nett gevva fa eich fafiahra, un aw nett in unreinichkeit adda in shlichtichkeit.

⁴ In blatz funn sellem, shvetza miah es vi leit es ohgnumma sinn bei Gott un gedraut sinn mitt em Effangaylium. Miah broviahra nett kfellich sei zu mensha, avvah zu Gott, deah vo unsah hatza ausbroviaht.

⁵ Fa diah visset es miah eich nee nett ufkshvetzt henn mitt shayni vadda, un aw nett mitt vadda es unsah glusht fashtekeld kalda hott. Gott is unsah zeiknis zu demm.

⁶ Miah voahra aw nett am gukka fa uf gebraekt sei funn mensha, nett funn eich adda funn anri.

⁷ Miah hedda kenna en shveahrah blohk sei zu eich veil miah aposhtla funn Christus sinn, avvah miah voahra freindlich unnich eich, so vi en maemm es acht gebt uf iahra kinnah.

⁸ Veil miah so en hatzlichi leevi katt henn fa eich, henn miah vella nett yusht's Effangaylium mitt dayla zu eich avvah unsah ayya layva aw, veil diah so leeblich vadda sind zu uns.

⁹ Diah meindet noch, leevi breedah, vi miah kshaft henn un uns geblohkt henn; miah henn dawk un nacht kshaft so es miah kenn blohk voahra zu ennichs funn eich, diveil es miah's Effangaylium funn Gott gebreddicht henn zu eich.

¹⁰ Diah sind unsah zeiya, un so is Gott, vi heilich un gerecht un unshuldich es miah voahra unnich eich vo glawvich sind.

¹¹ Fa diah visset es miah eich famohnd un gedraysht henn, un ohkalda henn mitt yaydah funn eich, vi en faddah dutt mitt sei kinnah,

¹² so es diah lawfa sellet in en vayk es veahtfol is fa Gott, deah vo eich in sei Kaynich-Reich un hallichkeit groofa hott.

¹³ Miah danka aw Gott di gans zeit fa dess: vo diah's Vatt Gottes ohgnumma hend es diah keaht hend funn uns, hend diah's ohgnumma nett es es vatt funn mensha, avvah fa vass es voahhaftich is: es Vatt funn Gott, dess vass am shaffa is in eich vo glawva.

¹⁴ Fa diah, leevi breedah, sind nohch-machah vadda funn di gmayna funn Gott in Christus Jesus vass in Judayya sinn. Diah hend di sayma sacha deich macha missa funn di leit in eiyah ayya land es selli gmayna henn funn di Yudda,

¹⁵ dee vo da Hah Jesus un di brofayda doht gmacht henn un henn uns naus gedrivva. Si sinn Gott nett kfellich un sinn geyyich awl mensha,

¹⁶ veil si uns shtobba vella breddicha zu di Heida so es si saylich vadda kenna. Sellah vayk sinn si immah am iahra sinda uf filla, un Gottes zann is am uf si kumma biss an's end.

Em Paulus Sei Falanga Fa Si Psucha

¹⁷ Un veyyich uns, leevi breedah, vo miah vekk gnumma voahra funn eich fa en katzi zeit—dess voah, vekk gnumma im leib, nett in unsah gedanka—voahra miah noch feel eahnshtlichah fa eiyah ksichtah sayna mitt en grohsi falanga.

¹⁸ Dess voah veil miah zu eich kumma henn vella. Ich, da Paulus, habb may es aymol kumma vella, avvah da Satan hott uns fahinnaht.

¹⁹ Fa veah is unsah hofning, adda frayt, adda krohn fa uns froiya fannich em Hah Jesus vann eah kumd? Is es nett eich?

²⁰ Fa diah sind unsah hallichkeit un frayt.

Es 3. Gabiddel.

¹ Fasell, vo miah's nimmi lengah shtenda henn kenna, henn miah ausgmacht's is besht vann miah laynich bleiva in Athens,

² un shikka da Timotheus, unsah broodah un mitt-helfah, un Gott sei deenah im Effangaylium funn Christus. Miah henn een kshikt fa eich shteik macha un famohna in eiyah glawva,

³ so es es nimmand falayt vatt deich dee dreebsawl. Diah visset es sell unsah dayl is,

⁴ fa vo miah bei eich voahra, henn miah eich difoah ksawt es miah dreebsawl deich macha missa. Un dess is so ausgedrayt, vi diah nau visset.

⁵ Fasell, vo ich's nimmi lengah shtenda habb kenna, habb ich kshikt fa ausfinna veyyich eiyah

glawva. Ich habb kfeicht es fleicht in samm vayk hott da fasuchah eich fasucht un unsah eahvet voah alles fa nix.

Goodi Zeiya Fumm Timotheus

⁶ Avvah nau is da Timotheus zrikk kumma zu uns funn eich un hott uns di goodi zeiya ksawt veyyich eiyah glawva un leevi. Eah hott uns ksawt es diah hend immah goodi ohdenkes veyya uns, un diah hend en falanga fa uns sayna grawt vi miah henn fa eich sayna.

⁷ Fasell, leevi breedah, voahra miah gedrohsht gvest ivvah eiyah glawva, in awl unsah dreeb-sawl un angsht.

⁸ Fa nau layva miah viddah, siddah es diah fesht shtaynd im glawva.

⁹ Vi kenna miah Gott genunk danka fa eich fa awl di frayt es miah henn fannich unsah Gott veyyich eich?

¹⁰ Dawk un nacht halda miah oh eahnshtlich bayda es miah eiyah ksicht viddah sayna daufa, so es miah eich zvayk helfa kenna vann diah noht hend in eiyahm glawva.

¹¹ Miah frohwa es Gott unsah Faddah, un unsah Hah Jesus Christus, uns da vayk uf macht zu eich.

¹² Miah frohwa es da Hah macht es eiyah leevi fa nannah, un fa alli-ebbah, graysah un deefah vatt, grawt vi unsahri dutt fa eich.

¹³ Dess is so es eah eiyah hatza shtandhaftich un unshuldich sinn in di heilichkeit fannich unsah Gott un Faddah vann unsah Hah Jesus Christus moll kumd mitt awl sei heilichi.

Es 4. Gabiddel.

Layvet Fa Kfellich Sei Zu Gott

¹ Endlich, leevi breedah, miah frohwa eich un famohna eich im Hah Jesus fa lawfa in so en vayk es es Gott leeblich is, so vi miah eich gland henn. Nau doond so may un may.

² Fa diah visset vass fa gebodda es miah eich gevva henn deich da Hah Jesus Christus.

³ Fa dess is Gott sei villa, es diah heilich un frei funn huahraherei sind,

⁴ so es yaydah vann vissa soll vi sei leib zu eahra un's heilich halda,

⁵ nett in lushtheit vi di Heida doon vo nix vissa funn Gott.

⁶ Dess is so es nimmand ivyah-drett un letz dutt zu seim broodah in dee sacha. Da Hah shtrohft leit fa so sacha grawt vi miah eich ksawt henn un eahnshtlich gvand henn.

⁷ Fa Gott hott uns nett groofa zu unreinichkeit, avvah zu heilichkeit.

⁸ So dann, veah-evvah es dee sacha fa'acht, is nett am mensha fa'achta avvah Gott, deah vo sei Heilichah Geisht gevva hott zu eich.

⁹ Nau veyyich leevi havva fa di breedah, es is nett nohtvendich es ich shreib zu eich, fa diah sind selvaht gland funn Gott fa nannah leeva.

¹⁰ Un diah doond awl di breedah leeva ivvahrawlich in Matzedonia, avvah miah famohna eich, breedah, es diah may un may so doond.

¹¹ Broviahret hatt fa en ruich layva fiahra, fa acht gevva uf eiyah aykni sacha, un shaffa mitt eiyah aykni hend vi miah eich gebodda henn.

¹² Dess is so es diah en eahlich layva fiahra kennet geyyich selli vo ausahri sinn, so es nimmand noht hott.

Di Zeit Vann Jesus Viddah Kumd

¹³ Nau, breedah, miah vella nett havva es diah nett visset vi's is mitt selli vo shlohfa. Dess is so es diah nett bedreebt sei brauchet vi anri vo kenn hofning henn.

¹⁴ Siddah es miah glawva es Jesus kshtauva is un viddah ufkshanna is, grawt so, zayld Gott selli vo shlohfa in Jesus mitt eem bringa.

¹⁵ Fa dess sawwa miah eich deich's Vatt fumm Hah, es miah vo layva un noch do sinn vann da Hah kumd, zayla nett gay eb selli vo am shlohfa sinn.

¹⁶ Fa da Hah selvaht zayld runnah kumma fumm Himmel mitt en laudah grish, mitt di shtimm fumm haychshta engel, un mitt em blohs-hann funn Gott. Un di dohda in Christus zayla seahst uf shtay.

¹⁷ Noch sellem, miah vo layva un ivvahrich sinn, zayla uf kfanga vadda mitt eena in di volka fa da Hah ohdreffa datt in di luft. Un so zayla miah immah bei em Hah sei.

¹⁸ Fasell drayshtet nannah mitt dee vadda.

Es 5. Gabiddel.

¹ Nau, leevi breedah, veyyich di zeida un shtunda, is es nett nohtvendich es ich eich shreib.

² Fa diah selvaht visset goot genunk es da dawck fumm Hah kumma zayld vi en deeb in di nacht.

³ Vann leit sawwa, "Fridda, un miah henn kenn kfoah," no bletzlich kumd dess fadeahves uf si vi

di shmatza uf en fraw vo en kind havva zayld.
Un nimmand kann vekk difunn.

⁴ Avvah leevi breedah, diah sind nett im dunkla, es sellah dawk eich ivvah-nemma sett vi en deeb.

⁵ Diah sind awl kinnah fumm licht, un kinnah fumm dawk. Miah sinn nett funn di nacht, adda fumm dunkla.

⁶ So dann, losset uns nett shlohfa vi anri doon, avvah vella vakkah bleiva un uns vatsha.

⁷ Fa selli vo shlohfa, shlohfa deich di nacht, un selli vo ksoffa vadda, vadda ksoffa deich di nacht.

⁸ Avvah siddah es miah zumm dawk heahra, vella miah sohbah bleiva. Doond's brusht-playt fumm glawva un leevi oh, un fa en greeks-hoot, di hofning funn di saylichkeit.

⁹ Fa Gott hott uns nett groofa fa da zann deich macha, avvah fa di saylichkeit greeya deich da Hah Jesus Christus.

¹⁰ Eah is kshtauva fa uns so es, eb miah vakkah sinn adda am shlohfa sinn, miah mitt-nannah bei eem layva kenna.

¹¹ Fasell, famohnet nannah un bauwet nannah uf, so vi diah am du sind.

Letshti Famohninga

¹² Avvah miah frohwa eich, leevi breedah, fa selli eahra vo am shaffa sinn unnich eich un ivvah eich sinn im Hah, un vo eich famohna.

¹³ Achtet see oahrich hoch in leevi fa iahra eahvet. Seind in fridda unnich nannah.

¹⁴ Nau miah famohna eich, leevi breedah, es diah selli vanna doond vo faul sinn, drayshtet selli vo vennich moot henn, drawwet di shvacha, un seind geduldich mitt alli-ebbah.

15 Saynet ditzu es nimmand evil zrikk betzawld mitt evil, avvah gukkes immah fa goot du zu nannah un zu alli-ebbah.

16 Seind immah fraylich.

17 Baydet unni nohch lossa.

18 Seind dankboah in alli sacha, fa dess is Gott sei villa fa eich in Jesus Christus.

19 Machtet's feiyah fumm Geisht nett aus.

20 Fa'achtet nett broffetzeiyunga,

21 avvah broviahret alles aus, un vass goot is, haldet.

22 Haldet eich vekk funn ennich ebbes es en shein hott funn evil.

23 Un miah bayda es da Gott funn fridda eich deich un deich heilich macht. Miah bayda es eah eiyah geisht, sayl un leib unshuldich hald am dawck vo unsah Hah Jesus Christus kumd.

24 Shtandhaftich is sellah vo eich roofet; eah vatt's aw du.

25 Leevi breedah, baydet fa uns.

26 Greeset awl di breedah mitt en heilichah kuss.

27 Ich gebb eich en gebott fannich em Hah es deah breef glaysa sei soll zu awl di heilichi breedah un shveshtahra.

28 Di gnawt funn unsah Hah Jesus Christus sei bei eich. Amen.

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427